KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e mei 1966 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot instelling van een kaart van de weggevoerde 1914-1918, heeft de 12e mei 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 5 mai 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal créant une carte du déporté 1914-1918 , a donné le 12 mai 1966 l'avis suivant :

Het ontwerp heeft tot voorwerp, ten gunste van de weggevoerden van de oorlog 1914-1918 die de voordelen genoten hebben van artikel 7 van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921, een kaart in te stellen, genaamd : "kaart van de weggevoerde 1914-1918".

Over het ontwerp dienen volgende opmerkingen gedaan te worden :

Titel.

De volgende titel wordt voorgesteld :

"Koninklijk besluit tot instelling van een kaart van de weggevoerde 1914-1918".

Inleiding.

Het zou nuttig zijn, melding te maken van artikel der wetten over het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, samengeordend bij koninklijk besluit van 19 augustus 1921 ; deze bepaling maakt inderdaad de enig wettelijke beschikking uit die de weggevoerden 1914-1918 betreft, en het ontwerp verwijst er trouwens naar in artikel 2.

De verwijzing naar artikel 29 van de Grondwet, dat geen wettelijke grondslag voor het ontwerp biedt, dient te worden vervangen door volgend lid :

"Gelet op de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921, inzonderheid op artikel 7 ; ".

.../...

Artikel 1.

De aanhalingstekens mogen weggelaten worden. Men schrijve "de kaart" in plaats van "die kaart".

Artikel 2.

Voor artikel 2 wordt volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 2.-

De kaart van de weggevoerde 1914-1918 wordt uitgereikt aan de weggevoerden aan wie de voordelen werden toegekend, bedoeld in artikel 7 van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd de 19e augustus 1921".

Artikel 3.

Voor artikel 3 wordt volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 3.-

De kaart wordt uitgereikt op persoonlijke aanvraag van de gerechtigde, gericht bij een ter post aangetekende brief, binnen het jaar van de bekendmaking van dit besluit, aan de Minister van Volksgezondheid, bestuur voor de oorlogsslachtoffers, de Brouckèreplein, 22, Brussel ; de brief wordt door de gerechtigde ondertekend en vermeldt zijn naam, voornamen, plaats en datum van geboorte en woonplaats alsmede, zo mogelijk, de verwijzingen van het dossier aangelegd door het voornoemde bestuur".

.../...

In het tweede lid, Nederlandse versie, dient geschreven "... van hetzelfde formaat als voorgeschreven voor de identiteitskaart ...".

Artikel 4.

De uitsluiting in geval van laattijdig indienen van de aanvraag schijnt een uiterst strenge maatregel waarvan kan worden afgezien, te meer dat de uitreiking van de kaart geen voordeel verleent. Het nagestreefde doel wordt bereikt door het inlassen in de voor artikel 3 voorgestelde tekst van een bepaling betreffende de termijn waarin de aanvraag dient te worden ingediend.

Le projet a pour objet de créer, en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 qui ont bénéficié des avantages prévus à l'article 7 des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921, un document dit "carte du déporté 1914-1918".

Le projet appelle les observations suivantes.

Intitulé.

L'intitulé suivant est proposé :

"Arrêté royal créant une carte du déporté 1914-1918".

Préambule.

Il conviendrait de mentionner l'article 7 des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées par arrêté royal du 19 août 1921; cet article est, en effet, la seule disposition législative qui concerne les déportés de la guerre 1914-1918, et le projet s'y réfère d'ailleurs en son article 2.

La référence à l'article 29 de la Constitution, qui ne donne pas un fondement légal au projet, devrait être remplacée par un alinéa ainsi conçu :

"Vu les lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921, notamment l'article 7; ".

.../...

Article 1er.

Il convient d'omettre les guillemets, et d'écrire "la carte" au lieu de "cette carte".

Article 2.

Le texte suivant est proposé pour l'article 2 :

"Article 2.-

La carte du déporté 1914-1918 est délivrée aux déportés qui ont bénéficié des avantages prévus à l'article 7 des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921".

Article 3.

L'article 3 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

La carte est délivrée à la demande personnelle du bénéficiaire qui adresse celle-ci, par lettre recommandée à la poste, dans l'année de la publication du présent arrêté, au Ministre de la Santé publique, administration des victimes civiles de la guerre, 22, place de Brouckère, Bruxelles; la lettre est signée par le bénéficiaire et mentionne ses nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile, de même que, si possible, les références du dossier établi par l'administration précitée".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 du même article, il y a lieu de dire : "... van hetzelfde formaat als voorgeschreven voor de identiteitskaart... ".

..../...

Article 4.

La forclusion sanctionnant l'introduction tardive de la demande paraît être une mesure d'une extrême rigueur à laquelle il vaudrait mieux renoncer, d'autant plus qu'aucun avantage ne s'attache à la délivrance de la carte. Le but poursuivi par le Gouvernement est atteint par la disposition fixant le délai pour l'introduction de la demande, insérée dans le texte proposé pour l'article 3.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	H.BUCH,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H.ADRIAENS, P.VERMEULEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	J.LIMPENS, R.de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	P.DRUMAUX,	eerste attaché bij de Concordantiedienst, premier attaché au Service de la concordance des textes,	toegevoegde griffier. greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.P.HAESAERT, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.BUCH.

Le rapport a été présenté par M.J.P.HAESAERT, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(s.) P.DRUMAUX. (s.) H.BUCH.